

- D** Einbauanleitung  
Elektroanlage für Anhängervorrichtung
- CZ** Návod k nábudování  
Elektrické příslušenství k zařízení pro připojování přívěsu
- DK** Montageanvisning  
Elektroanlæg til anhængeroptræk
- E** Instrucciones de montaje  
Instalación eléctrica para enganche
- F** Instructions de montage  
Installation électrique pour dispositif d'attelage
- FIN** Asennusohjeet  
Vetokoukun sähköosien varustesarja
- GB** Installation Instructions  
Electrical System for Towing Hitch
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης  
Ηλεκτρική εγκατάσταση για τη σφαιρική κεφαλή -εύξης με στήριγμα
- I** Istruzioni di montaggio  
Impianto elettrico per il gancio di traino
- N** Monteringsanvisning  
Elektroanlegg til tilhengerfeste
- NL** Inbouwhandleiding  
Elektrische installatie voor trekhaak
- S** Monteringsanvisning  
Elsystem för dragkrok
- PL** Instrukcja montażu  
Instalacja elektryczna haka holowniczego

## Einbauanleitung

### Elektroanlage für Anhängervorrichtung 7/13-polig

<b>Renault Nr.:</b>	77 01 370 232
<b>Westfalia Nr.:</b>	316 113 300 107 / 113 / 123
<b>Verwendungsbereich:</b>	Renault Scenic Phase II
	Montagezeit ca. 60 min

#### Allgemeine Hinweise:

Vor Arbeitsbeginn bitte die Einbauanleitung durchlesen.

Gebohrte Löcher müssen entgratet und anschließend mit Schutzlack gestrichen werden.

Die Installation des Elektrosatzes darf nur bei abgeklemmter Batterie von Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor dem Bohren bitte prüfen, daß genügend Freiraum hinter der Verkleidung vorhanden ist.

**Achtung:** Elektronisch gespeicherte Daten (Autoradio, Bordcomputer, etc.) können verloren gehen.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlußleuchte des Zugfahrzeugs durch das Steuergerät abgeschaltet. Bei Anhängern ohne Nebelschlußleuchte muß diese nachgerüstet werden.

Der Ausfall einer Blinkleuchte, auch am Anhänger wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt. Dadurch ist keine zusätzliche Blinkkontrolle notwendig.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb ist dieser zu entfernen!

Maßgebend für alle Rechtsfragen ist die deutschsprachige Ausgabe dieser Einbauanleitung.

Änderungen vorbehalten!

## 1. Masseleitung von der Batterie trennen

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen während der Montage und aus Sicherheitsgründen ist die Masse-Leitung unbedingt vor Beginn der Arbeiten von der Batterie zu trennen.

Achtung: Bordcomputer / Wegfahrsperre / Airbag! Durch das Abklemmen der Batterie können gespeicherte Daten verloren gehen! Bitte die Herstellervorschriften beachten!!!

## 2. Leitungssatz und Steckdose montieren

Demontage der Verkleidungen:

Verkleidung Heckabschlußblech entfernen. Beide Seitenverkleidungen Gepäckraum lösen.

Reserveradabdeckung entnehmen und in der Reserveradmulde an der hinteren linken Seite ein Loch, bei der 13-pol Steckdose  $\varnothing 40\text{mm}$ , bei der 7pol Steckdose  $\varnothing 17\text{mm}$  bohren. Bitte auf ausreichende Bohrfreiheit achten. Das  $\varnothing 40\text{mm}$  Loch kann z. B. mit einem Kegelfräser eingebracht werden.

Das Steckdoseneende des Steckdosensleitungsstranges mit Dichtung von innen durch die hergestellte Durchführung, oberhalb des Kupplungsquerrohres, zum Steckdosenthalteblech verlegen.

Dichtung an der hergestellten Leitungsdurchführung anbringen. Die 13-pol Steckdose ist schon vorverkabelt, die 7pol Steckdose muß nach dem Belegungsplan angeschlossen werden.

Steckdosendichtung platzieren, Innenteil mit dem Steckdosengehäuse zusammenstecken und mit den beiliegenden Schrauben auf den Halter montieren.

### Achtung!!!

Bei der Steckdosensmontage ist auf folgende Punkte besonders zu achten:

- Die Leitungen dürfen nicht eingeklemmt oder beschädigt werden!
- Die Dichtungselemente müssen ordnungsgemäß sitzen! Steckdosendichtung auf dem Isolierschlauch und nicht auf den Einzeladern platzieren!
- Leitungssatz ohne Scheuergefahr/Scheuerstellen verlegen!
- Nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen!

Den Leitungsstrang mit den Farben gelb, grau/schwarz, grün/weiß,... zur linken Rückleuchte verlegen.. Den Leitungsstrang mit den Farben grün, schwarz/rot, grau/rot, .. entlang der Ladekante (unterhalb der Ladekantenabdeckung) hin, zur rechten Rückleuchte verlegen, ggf. die Verkleidung des Heckabschlußträgers etwas aussparen.

Die Stecker von den Rückleuchten abziehen und den entsprechenden Stecker der Elektroanlage auf die Rückleuchten aufstecken. Die Stecker des Fahrzeugleitungsstranges mit den entsprechenden Buchsen der Elektroanlage adaptieren.

Das Steuergerät an geeigneter Stelle an der linken Seite mit dem beigefügten Klettband befestigen und den 12-poligen Stecker des Leitungssatzes auf das Steuergerät aufstecken.

Das braune und braun/ weiße Massekabel mit der Ringöse an dem Fahrzeugmassepunkt (Schraube M8 Dachträgersäule links) befestigen.

### Dauerstromversorgung des Steuergerätes:

Die lange, rote Einzelleitung entlang der linken Fahrzeugseite nach vorne verlegen.

Lose Flachstecker in den Sicherungshalter einrasten und gelben Clip einsetzen.

Den Kabelschuh an der Klemme 30 (Batterie+) oder der Anschlußleiste des Relaissträgers anschließen, Sicherung einsetzen und Abdeckung aufstecken.

# D

## Anschlußplan 7 polige Steckdose:

Blinker links	1/L	schwarz / weiß
Nebelschlußleuchte	2/54g	weiß
Masse	3/31	braun/weiß 2.5 mm <sup>2</sup>
Blinker rechts	4/R	schwarz/grün
Schlußlicht rechts	5/58R	grau / rot
Bremslicht	6/54	schwarz / rot
Schlußlicht	7/58L	grau/schwarz

## Belegung der 13-poligen Steckdose:

Fahrtrichtungsanzeiger, links	1	schwarz/weiß
Nebelschlußleuchte Anhänger	2	weiß
Masse für Kontakte 1-8	3	braun/weiß 2.5 mm <sup>2</sup>
Fahrtrichtungsanzeiger, rechts	4	schwarz/grün
Rechte Schlußleuchte	5	grau/rot
Bremsleuchten	6	schwarz/rot
Linke Schlußleuchte	7	grau/schwarz
Rückfahrleuchte	8	grün
Stromversorgung Dauerplus	9	rot 2.5 mm <sup>2</sup>
Ladeleitung Plus Batterie Anhänger	10	gelb 2.5 mm <sup>2</sup>
Masse Kontakt 10	11	nicht belegt
Anhängerkennung	12	nicht belegt
Masse für Kontakt 9	13	braun 2.5 mm <sup>2</sup>

- Die Nebelschlußleuchtenabschaltung erfolgt über das Steuergerät.

## 3. Funktionsprüfung

Masse-Leitung wieder an die Batterie anschließen.

**Alle Funktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder einem Anhänger prüfen!!!**

**Alle Leitungen mit Kabelbindern fixieren.**

### Hinweis:

Bei dem 13 poligen Leitungssatz können die Steckdosenfunktionen mit einem zusätzlichen Einbausatz erweitert werden. Dieser ist im Fachhandel unter der Westfalia Art. Nr. 300 025 300 113 zu beziehen.

## Fahrzeuge mit Einparkhilfe

Bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe besteht die Möglichkeit, die EPH bei Anhängerbetrieb inaktiv zu schalten.

Dazu wird die einzelne br/ws Leitung von Pin 7 des Steuergerätes des E- Satzes zum Steuergerät der EPH verlegt und angeschlossen.

Für die endgültige Funktion suchen Sie bitte die Renault- Fachwerkstatt auf.

## Návod k nábudování

### Elektrické příslušenství k zařízení pro připojování přívěsu

7/13ti pólové

**Renault-objednací číslo:** 77 01 370 232

**Westfalia-objednací číslo:** 316 113 300 107 / 113 / 123

**Oblast nasazení:** Renault Scenic Phase II

Doba montáže cca 60 min.

#### Všeobecné informace:

Před začátkem práce si přečtěte prosím návod k nábudování.

Vyvrtné otvory musí být zbaveny otřepů a ostrých hran, posléze musí být natřeny ochranným lakem.

Instalace smí být prováděna pouze odborným personálem při odpojené baterii.

Před vrtáním prosím přezkoumejte, zda je k dispozici dostatek volného místa za obložením.

**Pozor:** Elektronicky uložená data (autoradio, palubní počítač, atd.) mohou být ztracena.

Při provozu s přívěsem je na tažném vozidle koncové světlo do mlhy vypnuto pomocí řídicího přístroje. U přívěsů bez koncového světla do mlhy se předpokládá jeho dodatečná montáž.

Porucha na některém z blikačů vozidla nebo přívěsu je indikována zvýšením frekvence blikání. Proto není zapotřebí žádné přídavné kontroly blikačů.

Zásuvkový adaptér smí být použit pouze při provozu s přívěsem. Po odpojení přívěsu adaptér odstraňte!

Směrodatným pro všechny právní otázky je německé vydání návodu k nábudování.

Změny vyhrazeny!



## 1. Uzemňovací kabely odpojit od baterie.

Na předcházení zkratům během montáže a z bezpečnostních důvodů je před zahájením prací bezpodmínečně třeba od baterie odpojit uzemňovací kabel - nebezpečí požáru !!

Pozor: Palubní počítač / imobilizér / airbag! V důsledku odpojení baterie může dojít ke ztrátě uložených dat! Přihlížejte prosím k předpisům výrobce!!!

## 2. Montáž kabelové sady a zásuvky

Demontáž krytů:

Odstranit kryt zád'ového koncového plechu.

Uvolnit oba boční kryty zavazadlového prostoru.

Vymout kryt náhradního kola a v prohlubni náhradního kola na levé zadní straně provrtat díru u 13ti-pól. zásuvky  $\varnothing$  40mm, u 7i-pól. zásuvky  $\varnothing$  17mm. Dbejte prosím na dostatečně volný prostor pro vrtání. Díru  $\varnothing$  40mm lze např. provrtat kuželovou frézou.

Ukončení kabelového svazku se zásuvkou s těsněním instalovat zevniř skrz vytvořenou průchodku, nad příčnou trubkou tažného zařízení, k upevňovacímu plechu zásuvky.

Do vytvořené průchodky vedení vložit těsnění. Kabeláž pro 13ti-pólovou zásuvku je již předběžně zhotovena, 7-pólovou zásuvku je třeba připojit podle plánu obsazení.

Umístit těsnění zásuvky, vnitřní část a pouzdro zásuvky zasunout do sebe a namontovat přiloženými šrouby na držák.

### Pozor!!!

Při montáži zásuvky je třeba dbát zejména na tyto náležitosti:

- Musí se zabránit přivření nebo poškození vedení!
- Těsnicí prvky musí být náležitě umístěny! Těsnění zásuvky na izolační hadici a nikoliv na jednotlivých žilách!
- Sadu vedení instalovat tak, aby nevznikalo nebezpečí oděru!
- Vedení nepokládat do bezprostřední blízkosti zařízení pro odvod výfukových plynů!

Svazek vedení se žlutou, šedou/černou, zelenou/bílou barvou instalovat k levému zadnímu světlu. Svazek vedení se zelenou, černou/červenou, šedou/červenou barvou instalovat podél nakládací hrany (pod krytem nakládací hrany), k pravému zadnímu světlu, kryt zád'ového koncového nosníku popř. poněkud vybrat.

Konektory ze zadních světel stáhnout a odpovídající konektor elektrického zařízení nastrčit na zadní světla. Konektor kabelového svazku vozidla přizpůsobit příslušným zdírkám elektrického zařízení.

Ovládací přístroj připevnit na vhodném místě na levé straně přiloženou páskou se suchým zipem a 12ti-pólový konektor kabelové sady nastrčit na ovládací přístroj.

Hnědé a hnědé/bílé uzemňovací vedení připojit pomocí prstencové úchytky na uzemnění vozidla

(šroub M8 sloupku střešního nosníku vlevo).

### Trvalé zásobení ovládacího přístroje proudem:

Dlouhé, červené jednotlivé vedení položte podél levé strany vozidla dopředu.

Volné ploché konektory zacvaknout do držáku pojistek a vložit žlutý clip.

Kabelové oko připojit na svorku 30 (baterie +) nebo na připojovací lištu nosníku relé, vložit pojistku a nasunout kryt.

## Plán zapojení sedmipólové zásuvky:

Směrové světlo levé	1/L	černý / bílý
Koncové světlo do mlhy	2/54g	bílá
Uzemnění	3/31	hnědá/bílá 2.5 mm <sup>2</sup>
Směrové světlo pravé	4/R	černá / zelená
Koncové světlo pravé	5/58R	šedá / červená
Brzdové světlo	6/54	černá / červená
Koncové světlo	7/58L	šedá / černá

## Obsazení 13-pólové zásuvky:

Ukazatel směru jízdy, levý	1	černá / bílá
Koncové světlo do mlhy přívěsu	2	bílá
Uzemnění pro kontakty 1-8	3	hnědá / bílá 2.5 mm <sup>2</sup>
Ukazatel směru jízdy, pravý	4	černá / zelená
Pravé koncové světlo	5	šedá / červená
Brzdová světla	6	černá / červená
Levé koncové světlo	7	šedá / černá
Zpětný světlomet	8	zelená
Zásobení proudem trvalé plus	9	červená 2.5 mm <sup>2</sup>
Kabel nabíjení plus baterie přívěs	10	žlutá 2.5 mm <sup>2</sup>
Uzemnění kontakt 10	11	neobsazeno
Signalizace přívěsu	12	neobsazeno
Uzemnění pro kontakt 9	13	hnědá 2.5 mm <sup>2</sup>

- Vypnutí koncového světla do mlhy probíhá pomocí ovládacího přístroje.

## 3. Funkční zkouška

Uzemňovací vedení opět připojit na baterii.

**Všechny funkce přezkoušet vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory) nebo pomocí přívěsu!!!**

**Všechna vedení upevnit kabelovými svorkami.**

### Upozornění:

U 13ti-pólové kabelové sady lze zásuvkové funkce rozšířit přídatnou montážní sadou. Tuto sadu lze v odborném obchodě zakoupit pod výrobkem Westfalia čís. 300 025 300 113.

## Vozidla s pomůckou pro zaparkování

U vozidel vybavených pomůckou pro zaparkování lze tuto pomůcku při provozu s přívěsem deaktivovat.

V tomto případě se jednotlivé vedení hn/bí z pin 7 ovládacího přístroje el. sady proloží k ovládacímu přístroji pomůcky pro zaparkování a připojí se.

Pro zařízení konečné funkce kontaktujte prosím odbornou autodílnu značky Renault.

Technické změny vyhrazeny!



## Montageanvisning

### Elektroanlæg til anhængeroptræk 7/13-polet

<b>Renault-bestillingsnr.:</b>	77 01 370 232
<b>Westfalia-bestillingsnr.:</b>	316 113 300 107 / 113 / 123
<b>Anvendelsesområde:</b>	Renault Scenic Phase II
	Montagetid ca. 60 minutter

#### Generelle henvisninger:

Før arbejdet påbegyndes, skal man læse montageanvisningen igennem.

De udborede huller skal afgrates og derefter males over med beskyttelseslak.

Installationen af el-sættet må udelukkende gennemføres af en elektriker, når batteriet er frakoblet.

Før udboringen skal man kontrollere, om der er tilstrækkeligt frirum til stede bag beklædningen.

**Opmærksom:** Informationer der er lagret elektronisk (bilradio, bordcomputer osv.) kan gå tabt.

Ved drift med anhængerens bliver trækkøretøjets egen tågebaglygte frakoblet via styreaggregatet. Hvis anhængerens ikke er udstyret med en tågebaglygte, skal en sådan monteres.

Afbrydelse af en blinklygte, også på anhængerens, bliver indikeret via en hurtigere blinkefrekvens. Således er en ekstra blinkekontrol ikke nødvendig.

En stikdåseadapter må udelukkende anvendes ved drift med anhængerens. Efter driften med anhængerens skal denne fjernes!

Retningsgivende for alle juridiske spørgsmål er den tysksprogede udgave af denne montageanvisning.

Retten til ændringer forbeholdes!



## 1. Tag stelledningen af batteriet.

Af sikkerhedsmæssige grunde og for at undgå kortslutninger under monteringen skal stelledningen altid frakobles batteriet, før arbejdet påbegyndes. Brandfare!!!

Vigtigt: Computer (i bilen)/parkeringsspærre/airbag! Når batteriet frakobles er der risiko for at miste gemte data! Se forskrifterne fra producenten!!!

## 2. Montering af ledningssæt og stikkontakt

Afmontering af beklædningerne:

Fjern beklædningen på afslutningspladen.

Løsgør begge sidebeklædninger i bagagerummet.

Fjern beskyttelsen på reservehjulet, og bor et hul i reservehjulsfordybningen på bagerste, venstre side (ved den 13-polede stikdåse  $\varnothing$  40 mm, ved den 7-polede stikdåse  $\varnothing$  17 mm). Sørg for, at der er tilstrækkelig plads til at bore. Hullet på  $\varnothing$  40 mm kan f.eks. fremstilles med en keglefræser.

Træk stikkontaktledningsstrengens stikkontaktende med tætning indefra gennem det frembragte hul, over koblingstværrøret, og hen til stikkontaktholdepladen.

Placér tætningen i det frembragte ledningshul. Den 13-polede stikdåse er allerede tilsluttet, den 7-polede stikdåse skal tilsluttes iht. belægningsskemaet.

Placér stikkontaktens tætning, tryk den inderste del sammen med stikkontakthuset, og skru det fast på holderen med de vedlagte skruer.

### Vigtigt!!!

Vær særligt opmærksom på følgende ved montering af stikkontakten:

- Ledningerne må ikke komme i klemme eller blive beskadiget!
- Tætningselementerne skal sidde korrekt! Stikkontaktætningen skal placeres på isoleringsledningen og ikke på ledningsåreerne!
- Træk ledningssættet således, at det ikke skræbes/slides.
- Læg det ikke i nærheden af udstødningsanlægget!

Træk ledningsstrengen med farverne gul, grå/sort, grøn/hvid,... hen til venstre baglygte. Træk ledningsstrengen med farverne grøn, sort/rød, grå/rød,... langs pålæsningskanten (under dens tildækning) og hen til højre baglygte. Udspar evt. beklædningen på bagklappens holder.

Træk stikkene ud af baglygterne, og sæt el-anlæggets tilsvarende stik i baglygterne. Forbind stikkene på køretøjets ledningsstreng med el-anlæggets tilsvarende bøsninger.

Fastgør styreapparatet med det vedlagte velcrobånd på et egnet sted på venstre side, og sæt ledningssættets 12-polede stik på styreapparatet.

Fastgør det brune og brun/hvide stelkabel med ringøjet på køretøjets stel punkt (skrue M8 tagbæresøjle venstre).

### Konstant strømforsyning af styreapparatet:

Før den lange, røde enkeltledning frem langs køretøjets venstre side.

Sæt løse fladstik i sikringsholderen indtil indgreb, og anbring den gule clip.

Tilslut kabelskoen på klemme 30 (batteri+) eller til relæholderens tilslutningsliste, sæt sikringen i, og sæt tildækningen på.



## Tilslutningsskema for 7-polet stikkontakt:

Venstre blinklys	1/L	sort/hvid
Tågebaglygte	2/54g	hvid
Stel	3/31	brun / hvid 2,5 mm <sup>2</sup>
Højre blinklys	4/R	sort / grøn
Højre baglygte	5/58R	grå / rød
Bremselygte	6/54	sort / rød
Baglygte	7/58L	grå / sort

## Belægning for 13-polet stikkontakt:

Køreretningsviser, venstre	1	sort/hvid
Tågebaglygte anhænger	2	hvid
Stel for kontakterne 1-8	3	brun / hvid 2,5 mm <sup>2</sup>
Køreretningsviser, højre	4	sort/grøn
Højre baglygte	5	grå/rød
Bremselygter	6	sort/rød
Venstre baglygte	7	grå/sort
Baklygte	8	grøn
Strømforsyning konstant plus	9	rød 2,5 mm <sup>2</sup>
Ladeledning plus-batteri anhænger	10	gul 2,5 mm <sup>2</sup>
Stel for kontakt 10	11	anvendes ikke
Anhængeridentifikation	12	anvendes ikke
Stel for kontakt 9	13	brun 2,5 mm <sup>2</sup>

-Tågebaglygten slukkes via styreapparatet.

### 3. Funktionskontrol

Tilslut igen stelledningen til batteriet.

**Kontrollér alle funktioner med et passende kontrolapparat (med belastningsmodstand) eller med en anhænger!!!**

**Fastgør alle ledninger med kabelbånd.**

#### Bemærk:

Ved det 13-polede ledningssæt kan stikkontaktfunktionerne udvides med et yderligere installationssæt. Dette kan fås i en faghandel under Westfalia art.-nr. 300 025 300 113.

### Køretøjer med parkeringshjælp

Ved køretøjer med parkeringshjælp er der ved brug af anhænger mulighed for at slå parkeringshjælpen fra.

Det gøres ved at trække den separate brun/hvide ledning fra pin 7 på el-kabelsættets styreapparat og hen til parkeringshjælpens styreapparat, hvor den tilsluttes.

Kontakt Deres Renault-værksted vedrørende den endelige funktion!

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!



## Instrucciones de montaje

### Instalación eléctrica para enganche 7/13 polos

**Núm. de pedido Renault:** 77 01 370 232

**Núm. de pedido Westfalia:** 316 113 300 107 / 113 / 123

**Ambito de aplicación:** Renault Scenic Phase II

Tiempo necesario para el montaje aprox. 60 minutos

#### Indicaciones de carácter general:

Lea las instrucciones de montaje antes de comenzar el trabajo.

Los taladros efectuados deben ser desbarbados, aplicándoseles a continuación una capa de pintura protectora anticorrosión.

La instalación del juego eléctrico puede ser efectuada solamente por personal especializado y con la batería desembornada.

Comprobar antes de llevar a cabo el taladrado que exista espacio libre detrás del revestimiento.

**Atención:** pueden perderse los datos memorizados electrónicamente (autorradio, ordenador de a bordo, etc.).

La unidad de control desconecta la luz trasera antiniebla del vehículo tractor al circular con remolque. En los remolques sin luz antiniebla trasera debe incorporarse ésta.

El fallo de una luz intermitente, también en el remolque, se señala al incrementarse la frecuencia de intermitencia. No es necesario por lo tanto un control de intermitentes adicional.

El adaptador para caja de enchufe puede utilizarse solamente en servicio con remolque. ¡Retirar el adaptador al circular sin remolque!

Para cualquier cuestión legal será válida únicamente la edición en alemán de estas instrucciones de montaje.

Reservado el derecho de introducir modificaciones!

# E

## 1. Desconectar el cable de masa de la batería

Para evitar cortocircuitos durante el montaje y por razones de seguridad se deberá, antes de comenzar con los trabajos, desconectar el cable de masa de la batería - ¡¡Peligro de incendio!!

Atención: Ordenador de a bordo / Bloqueo de arranque / Airbag! Mediante la desconexión de la batería pueden perderse datos! Por favor observe los reglamentos del fabricante!!!

## 2. Montar el juego de cables y la caja de enchufe

Desmontaje del revestimiento:

Quitar revestimiento chapa de cierre trasera.

Aflojar ambos revestimientos laterales maletero.

Quitar la cubierta de la rueda de repuesto y en la parte trasera izquierda de la cavidad para la rueda de repuesto taladrar un orificio de Ø40mm para enchufe de 13 polos, de Ø17mm para enchufe de 7 polos. Por favor atender a un espacio suficiente para taladrar. El orificio de Ø40mm puede hacerse p.ej. con una fresa cónica.

Tender el extremo de enchufe del haz de cables con junta desde adentro a través del interior del agujero de paso realizado, por encima del tubo transversal de enganche, hasta la chapa portadora de enchufes.

Colocar la junta en la guía de paso realizada. El enchufe de 13 polos viene ya precableado, el enchufe de 7 polos se debe conectar conforme al plan de cableado.

Fijar la junta del enchufe, unir la parte interior a la caja del enchufe y montarla con los tornillos suministrados en el soporte.

### ¡ATENCIÓN!

Durante el montaje de la caja de enchufe, se debe prestar especial atención a los siguientes puntos:

- ¡Se debe evitar dañar o aprisionar los cables!
- ¡Las juntas deben estar asentadas correctamente! ¡la junta de la caja de enchufe deberá montarse sobre el tubo aislante y no sobre las hebras individuales!
- ¡Tender el juego de cables sin puntos o riesgo de roce!
- ¡No se deberá instalar cerca del dispositivo de descarga de gases!

Tender el haz de cables con los colores amarillo, gris/negro, verde/blanco,... hacia la luz trasera izquierda.. Tender el haz de cables con los colores verde, negro/rojo, gris/rojo,..a lo largo del borde de carga (por debajo de la cubierta del borde de carga), hacia la luz trasera derecha, en su caso dejar libre un tanto de la cubierta del soporte trasero.

Desenchufar los conectores macho de las luces traseras y enchufar el conector macho correspondiente de la instalación eléctrica a las luces traseras. Adaptar los enchufes macho del haz de cables del vehículo con los respectivos conectores hembra de la instalación eléctrica.

Fijar el equipo de control en un lugar apropiado de la parte izquierda con la cinta de velcro suministrada y acoplar el enchufe de 12 polos del haz de cables al equipo de control.

Fijar el cable de masa marrón/blanco con la corcheta anular al punto de masa del vehículo (tornillo M8 columna de soporte del techo izquierda).

### Alimentación de corriente continua del equipo de control:

Tender el cable largo único rojo a lo largo del costado izquierdo del vehículo hacia adelante.

Encajar los enchufes sueltos en el soporte de fusibles y colocar la presilla amarilla.

Conectar el terminal de cable en el borne 30 (batería+) o en la regleta de terminales del portador de relés, colocar fusible y poner cubierta.

## Esquema de contactos de enchufe de 7 polos:

Intermitente izquierdo	1/L	negro / blanco
Luz antiniebla trasera	2/54g	blanco
Masa	3/31	marrón / blanco 2,5 mm <sup>2</sup>
Intermitente derecho	4/R	negro / verde
Faro trasero derecho	5/58R	gris / rojo
Luz de freno	6/54	negro / rojo
Faro trasero	7/58L	gris / negro

## Asignación de contactos de la caja de enchufe de 13 polos:

Indicador del sentido de marcha, a izquierda	1	negro/blanco
Luz antiniebla trasera remolque	2	blanco
Masa para contactos 1-8	3	marrón / blanco 2,5 mm <sup>2</sup>
Indicador del sentido de marcha, a derecha	4	negro/verde
Luz trasera derecha	5	gris/rojo
Luces de freno	6	negro/rojo
Luz trasera izquierda	7	gris/negro
Luz de marcha atrás	8	verde
Alimentación de corriente posit. perman.	9	rojo 2,5 mm <sup>2</sup>
Cable de carga positivo batería, remolque	10	amarillo 2,5 mm <sup>2</sup>
Contacto masa 10	11	sin asignación
Unidad de control remolque	12	sin asignación
Masa para contacto 9	13	marrón 2,5 mm <sup>2</sup>

- La desconexión de las luces traseras antiniebla se realiza mediante el equipo de control.

### 3. Comprobación del funcionamiento

Volver a conectar la línea de masa a la batería.

**¡¡¡Examinar todas las funciones con un equipo de comprobación adecuado (con resistores reguladores de carga) o directamente con un remolque!!!**

**Fijar todas la líneas con abrazaderas sujetacables.**

#### Nota:

El juego de cables de 13 polos permite la ampliación de las funciones de la caja de enchufe mediante la instalación de un juego de cables adicional. Este juego de cables adicional se podrá adquirir en tiendas especializadas de artículos Westfalia indicando el número de pieza 300 025 300 113.

### Vehículos con dispositivo auxiliar de aparcamiento

En los vehículos provistos de dispositivo auxiliar de aparcamiento, existe la opción de desactivar dicho dispositivo durante el funcionamiento con remolque.

Para ello se debe tender y conectar el cable marrón /blanco desde el polo 7 del equipo de control del dispositivo eléctrico hasta el equipo de control del dispositivo auxiliar de aparcamiento.

Para el funcionamiento definitivo acuda al taller especializado de Renault.

Nos reservamos el derecho a modificaciones!

# F

## Instructions de montage

### Installation électrique pour dispositif d'attelage 7/13 bornes

**Référence Renault:** 77 01 370 232

**Référence Westfalia:** 316 113 300 107 / 113 / 123

**Domaine d'utilisation:** Renault Scenic Phase II

Durée du montage environ 60 minutes

#### Informations générales:

Avant de commencer les travaux, veuillez lire les instructions de montage.

Les trous venant d'être percés doivent être ébarbés et protégés en y passant de la laque spéciale.

Seul du personnel qualifié a le droit d'installer le set électrique après avoir débranché la batterie.

Veuillez contrôler avant de percer les trous s'il y a bien suffisamment d'espace derrière l'habillage.

**Attention :** les données électroniques mémorisées (autoradio, ordinateur de bord, etc.) peuvent disparaître.

L'antibrouillard arrière de la voiture est éteint par le calculateur si une remorque/caravane est tractée. Pour les remorques dépourvues de feu antibrouillard arrière, il faudra installer celui-ci ultérieurement.

La défaillance d'un clignotant, de la remorque/caravane également, est signalée par une fréquence plus rapide. Un contrôle n'est donc pas nécessaire.

Un adaptateur pour prise de courant ne doit être utilisé que si une remorque/caravane est tractée. Le retirer après l'avoir détachée!

L'édition en allemand de ces instructions de montage est la seule valable en ce qui concerne les questions juridiques.

Tous droits de modifications réservés!

## 1. Déconnecter le câble de la masse de la batterie

Afin d'éviter des courts-circuits pendant le montage et pour des raisons de sécurité, déconnecter impérativement le câble de la masse de la batterie avant d'effectuer tout travail. Risque d'incendie!

Attention : ordinateur de bord / antivol / airbag ! La déconnexion de la batterie peut engendrer la perte de données mémorisées ! Veuillez respecter les consignes du constructeur !

## 2. Montage du faisceau et de la prise

Démontage des habillages :

Retirer l'habillage de la tôle de protection arrière.

Détacher les habillages de chaque côté du coffre.

Retirer le cache de la roue de secours et percer un trou dans le moule de la roue de secours sur le côté arrière gauche : pour les prises 13 broches un trou de 40 mm et pour les prises 7 broches un trou de 17 mm de diamètre. Veuillez prendre en compte l'espace nécessaire au perçage. Le trou de 40 mm peut être par ex. réalisé à l'aide d'une fraiseuse conique.

Poser l'extrémité du faisceau de la prise, munie d'une garniture étanche, de l'intérieur au travers de l'évidement réalisé, au dessus de la tige transversale de l'embrayage, jusqu'à la plaque de support de la prise.

Insérer la garniture étanche dans l'évidement réalisé pour le passage des câbles. La prise à 13 pôles est déjà précâblée, la prise à 7 pôles doit être connectée selon le plan d'affectation.

Placer la garniture étanche de la prise, assembler la partie intérieure avec le boîtier de la prise et le monter sur le support à l'aide des vis jointes.

### Attention !

Observer particulièrement les points suivants lors du montage de la prise :

- Les câbles ne doivent pas être coincés ou endommagés !
- Les éléments d'étanchéité doivent être placés correctement ! Le joint de la prise doit venir sur la gaine isolante et non pas sur les brins isolés.
- Poser le faisceau de sorte qu'il n'y ait pas de risques de détériorations par friction.
- Ne pas poser les câbles à proximité directe du pot d'échappement !

Poser le faisceau composé des couleurs jaune, gris/noir, vert/blanc,.... jusqu'au feu arrière gauche. Poser le faisceau composé des couleurs vert, noir/rouge, gris/rouge,.... le long du rebord de chargement (au-dessous du revêtement du rebord) jusqu'au feu arrière droit, le cas échéant encocher légèrement l'habillage du support de la tôle arrière.

Retirer les connecteurs des feux arrière et brancher le connecteur de l'installation électrique correspondant sur les feux arrière. Adapter les connecteurs du faisceau électrique du véhicule aux prises femelles correspondantes de l'installation électrique.

Fixer l'appareil de commande à un emplacement adéquat sur le côté gauche à l'aide de la bande Velcro jointe et placer le connecteur à 12 broches du faisceau sur l'appareil de commande.

Fixer le câble de masse marron/blanc à la masse du véhicule (vis M8, montant porteur gauche du toit) au moyen de la cosse à œillet.

### Alimentation permanente en courant de l'appareil de commande :

Poser vers l'avant le long câble unifilaire rouge le long du côté gauche du véhicule.

Encliqueter les fiches plates desserrées dans le porte-fusibles, mettre le clip jaune en place.

Brancher la cosse à la borne 30 (batterie +) ou à la plaque à bornes du porte relais, mettre le fusible en place et poser le couvercle.

# F

## Schéma de connexion de la prise 7 broches :

Clignotant gauche	1/L	noir / blanc
Feu antibrouillard arrière	2/54g	blanc
Masse	3/31	marron / blanc 2.5 mm <sup>2</sup>
Clignotant droit	4/R	noir / vert
Feu arrière droit	5/58R	gris / rouge
Feu stop	6/54	noir / rouge
Feu arrière gauche	7/58L	gris / noir

## Affectation de la prise 13 broches :

Clignotant gauche	1	noir/blanc
Feu antibrouillard arrière remorque	2	blanc
Masse pour les contacts 1-8	3	marron / blanc 2.5 mm <sup>2</sup>
Clignotant droit	4	noir/vert
Feu arrière droit	5	gris/rouge
Feux stop	6	noir/rouge
Feu arrière gauche	7	gris/noir
Feu de recul	8	vert
Alimentation en courant positif permanent	9	rouge 2.5 mm <sup>2</sup>
Câble de charge positive, batterie, remorque	10	jaune 2.5 mm <sup>2</sup>
Masse contact 10	11	vacant
Identification remorque	12	vacant
Masse pour contact 9	13	marron 2.5 mm <sup>2</sup>

- La déconnexion du feu antibrouillard se fait par l'appareil de commande.

### 3. Essai de fonctionnement

Rebrancher le câble de la masse à la batterie.

**Vérifier toutes les fonctions avec un appareil de contrôle approprié (ayant des résistances de charge) ou avec une remorque !**

**Fixer tous les câbles avec des colliers de frettage.**

#### Note :

Pour ce qui est du faisceau 13 broches, il est possible de parfaire les fonctions de la prise avec un faisceau supplémentaire. Ce dernier est disponible chez un revendeur professionnel sous le n° d'article Westfalia 300 025 300 113.

### Véhicules avec détecteur d'obstacles

Pour les véhicules avec détecteur d'obstacles, il est possible de désactiver celui-ci quand une remorque est attelée.

A cet effet, poser le câble ma/bl de la broche 7 de l'appareil de commande du faisceau vers l'appareil de commande du détecteur d'obstacles et le connecter.

Pour le faire fonctionner, veuillez consulter un spécialiste Renault.

Sous réserve de modifications techniques



## Asennusohjeet

### Vetokoukun sähköosien varustesarja 7/13-napainen järjestelmä

**Renault tilausnro:** 77 01 370 232

**Westfalian tilausnro:** 316 113 300 107 / 113 / 123

**Käyttökohteet:** Renault Scenic Phase II

Asennusaika noin 60 minuuttia

#### **Yleiset ohjeet:**

Lue asennusohjeet ennen työn aloittamista.

Poratuista rei'istä tulee poistaa jäysteet ja ne tulee käsitellä suojalakalla.

Sähkölaitteiden asennuksen saavat suorittaa ainoastaan ammattimiehet ja akun tulee olla poiskytkettynä.

Varmista ennen poraamista, että päällysteen takana on tarpeeksi vapaata tilaa.

**Huom.:** Sähköisesti tallennettuja tietoja (autoradio, ajotietokone jne.) voi hävitä.

Käytettäessä perävaunua ohjauslaite kytkee pois vetoauton takasumuvälöt. Perävaunuihin, joissa ei ole takasumuvälöjä, on ne asennettava.

Yhden vilkkuvalon epäkuntoisuus, oli se vetoauton tai perävaunun, johtaa vilkkumistaajuuden nousuun. Täten muuta vilkunvalvontaa ei tarvita.

Pistorasia-adapteria saa käyttää ainoastaan perävaunun yhteydessä. Se on poistettava perävaunun käytön jälkeen!

Näiden asennusohjeiden saksankielinen versio on määräävä kaikissa oikeustapauksissa.

Oikeudet muutoksiin pidätetään!



## 1. Irrota maakaapeli akusta

Oikosulkujen välttämiseksi asennuksen aikana ja turvallisuussyistä, tulee maajohto irroittaa ehdottomasti akusta ennen työn aloittamista - palovaara!!!

Huomio: Ajotietokone / poisajosuoja / turvatyyny! Kytettäessä akku irti virtapiiristä on tallennettujen tietojen katoaminen mahdollista! Huomioikaa valmistajan määräykset!

## 2. Johtosarjan ja pistorasian asennus

Verhoilun irroitus:

Irroittakaa takapellin verhoilu.

Irroittakaa tavaratilan molemmat sivuverhoilut.

Poistakaa vararenkaan kotelon peite ja poratkaa vararenkaan syvennyksen vasempaan takareunaan aukko, 13-napaiselle pistokkeelle  $\varnothing 40\text{mm}$ , 7-napaiselle pistokkeelle  $\varnothing 17\text{mm}$ . Varatkaa riittävästi työtilaa porattaessa.  $\varnothing 40\text{mm}$ :n aukko voidaan tehdä esim. kartiojyrsinterällä.

Asettakaa pistorasian johdinten pistorasiapää tiivistyksineen sisältä päin sitä varten tehdyn reiän läpi kytköksenä toimivan poikittaisputken yläpuolelta pistorasian pidikepeltiin.

Kiinnittäkää tiiviste johtimen läpivientireikään. 13-napainen pistorasia on jo esijohdotettu, 7-napainen pistorasia on kytkettävä sähkökaavion mukaisesti.

Asettakaa pistorasian tiiviste paikalleen, työntäkää sisäosa yhteen pistorasian kuoren kanssa ja asentakaa mukana toimitetuilla ruuveilla pidikkeeseen.

### Huomio!!!

Asennettaessa pistorasiaa, tulee kiinnittää erityistä huomiota seuraaviin kohtiin:

- Johtoja ei saa taittaa tai vaurioittaa!
- Tiivisteiden tulisi istua kunnolla! Pistorasian tiivisteiden täytyy olla johdon uloimman kuoren ympärillä, ei yksittäisten napojen!
- Asentakaa johtosarja niin, ettei se altistu hankaukselle!
- Vältäkö myös pakoputken läheisyyttä!

Viekkää johtovyyhti keltainen, harmaa/musta, vihreä/valkoinen... vasemmalle takavalolle. Viekkää johtovyyhti vihreä, musta/punainen, harmaa/punainen... tavaratilan reunan alapuolta pitkin (reunan suojalistan alapuolella) oikeaan takavaloon. Tarvittaessa voidaan takapellin kannattimen suojaa hieman kovertaa.

Irroittakaa takavalojen normaalit johtoliittimet ja yhdistäkää sähkölaitteen vastaavat liittimet takavaloihin. Sovittakaa ajoneuvon johdotuksen pistokkeet sähkölaitteen vastaaviin liittimiin.

Kiinnittäkää ohjauslaite sopivaan paikkaan vasemmalle puolelle mukana toimitetulla tarranauhalla ja yhdistäkää johtosarjan 12-napainen pistoke ohjauslaitteeseen.

Kiinnittäkää ruskean ja ruskea/valkoisen maadoitusjohdon reikäliitin ajoneuvon maadoituspisteeseen (pultti M8 katon vasen kannatinpalkki).

### Ohjauslaitteen jatkuva virransyöttö:

Viekkää pitkä punainen yksittäinen johdin eteen ajoneuvon vasenta kylkeä pitkin.

Kiinnittäkää irralliset lattaliittimet sulakkeenpitimeen ja asentakaa keltainen pidike paikoilleen.

Liittäkää kaapelikenkä liittimeen 30 (akku+) tai releen pitimen liitäntälistaan, asettakaa sulake ja kansi paikalleen.

## 7-napaisen pistorasian kytkentäkaavio:

vilkku, vasen	1/L	musta / valkoinen
takasumuvalo	2/54g	valkoinen
maadoitus	3/31	ruskea / valkoinen 2.5 mm <sup>2</sup>
vilkku, oikea	4/R	musta / vihreä
takavallo, oikea	5/58R	harmaa / punainen
jarruvalo	6/54	musta / punainen
takavallo	7/58L	harmaa / musta

## 13-napaisen sähkörasian asennus:

suunnanosoittaja, vasen	1	musta/valkoinen
perävaunun takasumuvalo	2	valkoinen
maadoitus liitännät 1-8	3	ruskea / valkoinen 2.5 mm <sup>2</sup>
suunnanosoittaja, oikea	4	musta/vihreä
takavallo oikea	5	harmaa/punainen
jarruvalot	6	musta/punainen
takavallo vasen	7	harmaa/musta
peruutusvalo	8	vihreä
plusvirta	9	punainen 2.5 mm <sup>2</sup>
latausjohto plus perävaunun akku	10	keltainen 2.5 mm <sup>2</sup>
maadoitus liitäntä 10	11	vapaa
perävaunun tunnus	12	vapaa
maadoitus liitäntä 9	13	ruskea 2.5 mm <sup>2</sup>

- Takasumuvalon poiskytkentä tapahtuu ohjauslaitteesta.

## 3. Toiminnan tarkastus

Liitätkää maajohto jälleen akkuun.

**Testatkaa kaikki toiminnot tarkoitukseen sopivalla laitteella (kuormitusvastuksilla) tai kiinni kytketyllä peräkärjellä!!!**

**Sitokaa kaikki asennetut johdot kaapelipannoin paikoilleen.**

### Ohje:

13-napaisen johtosarjan toimintoja voidaan laajentaa lisävarusteena saatavalla osalla. Tämän voi tilata alan liikkeestä Westfalian tilausnumerolla 300 025 300 113.

## Ajoneuvot pysäköintitutkalla

Ajoneuvoissa, joissa on pysäköintitutka, on se mahdollista kytkeä pois päältä vedettäessä perävaunua.

Tätä varten liitetään sähkösarjan ohjauslaitteen pin 7:n ruskea/valkoinen johto pysäköintitutkan ohjauslaitteeseen.

Ottakaa lopullista toiminnon tarkastusta varten yhteys Renault-merkkihuoltamoon.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.



## Installation Instructions

### Electrical System for Towing Hitch 7/13-pin

**Renault Order No.:** 77 01 370 232

**Westfalia Order No.:** 316 113 300 107 / 113 / 123

**Area of Application:** Renault Scenic Phase II

Installation time approx. 60 min.

#### General Information:

Before starting work, please read the installation instructions.

The holes drilled must be deburred and then coated with anti-corrosion paint.

The electrical set may only be installed by specially-trained personnel with the battery disconnected.

Please make sure before drilling that there is sufficient clearance behind the trim.

**Important:** Any electronically stored data (car radio, onboard computer etc.) may be lost.

During trailer towing the rear fog light of the pulling vehicle is switched off by the control unit.  
This must be retrofitted for trailers without a rear fog lamp.

The failure of a turn signal, including on the trailer, is indicated by an increase in the flashing frequency.  
As a result, no additional flashing check is required.

An electrical socket adapter may only be used during trailer towing, and must be removed after trailer towing is completed!

The German version of these installation instructions shall be applicable in event of any legal questions.

Subject to modification!

## 1. Separating the earth wire from the battery

The earth wire must be separated from the battery before the work begins to prevent short circuits during assembly and for safety reasons (fire risk)!!!

Attention: On-board computer / Anti-theft drive lock / Airbag! Disconnecting the battery can mean losing stored data! Please observe the manufacturer's regulations!!!

## 2. Assembling the line set and the power outlet socket

Disassembling the coverings:

Remove the tail plate covering.

Loosen the coverings of both sides of the boot.

Remove the reserve covering and drill a hole in the spare wheel well at the rear left side which is  $\varnothing 40\text{mm}$  for the 13-pin socket and  $\varnothing 17\text{mm}$  for the 7-pin socket. Please observe sufficient drilling leeway. The  $\varnothing 40\text{mm}$  hole can, for example, be made with a bevelled cutter.

Lay the socket end of the socket wire lane with seal from the inside through the pre-drilled leadthrough above the coupling cross brace to the socket retaining plate.

Fit the seal on the pre-drilled cable leadthrough. The 13-pole socket is already wired; the 7-pole socket must be connected according to the wiring plan.

Place socket seal, insert inner part with the socket casing and screw onto the holder with the enclosed screws.

### Caution!!

The following points are especially to be noted when assembling the socket:

- The leads may not become caught, squeezed or damaged!
- The seals must be fitted properly! Socket sealing should be on the insulating hose, and not on the individual leads!
- Lay the line set so there is no risk of abrasion or wear!
- Do not lay close to the exhaust system!

Run the wire lane with the colours yellow, grey/black, green/white,... to the left rear light.. Run the wire lane with the colours green, black/red, grey/red, ... along the loading edge (underneath the loading edge cover strip) towards the right rear light, if necessary, leave free some of the tail support covering.

Remove the plugs from the rear lights and connect the corresponding plug of the electrical system to the rear lights. Adapt the plugs of the vehicle wire lane with the corresponding sockets of the electrical system.

Fasten the control unit to an appropriate place on the left side with the enclosed Velcro tape insert the 12-pin plug of the line set into the control unit.

Fasten the brown and brown/white earth cable with the ring eyelet on the vehicle earthing point (screw M8 left roof support post).

### Continuous power supply of the control unit :

Lay the long red single cable along the left side of the vehicle to the front.

Insert the free flat plug into the fuse holder and install yellow clip.

Connect the cable socket to terminal 30 (battery+) or the relay lane connecting block, insert fuse and place cover.



## 7-pin power outlet socket connection plan:

Left indicator	1/L	black / white
Rear fog lamp	2/54g	white
Earth	3/31	brown / white 2.5 mm <sup>2</sup>
Right indicator	4/R	black / green
Right tail lamp	5/58R	grey / red
Brake light	6/54	black / red
Left tail lamp	7/58L	grey / black

## Allocation of the 13-pin power outlet socket:

Drive direction display, left	1	black/white
Towed vehicle rear fog lamp	2	white
Earth for contacts 1-8	3	brown / white 2.5 mm <sup>2</sup>
Drive direction display, right	4	black/green
Right tail light	5	grey/red
Brake lights	6	black/red
Left tail light	7	grey/black
Reversing light	8	green
Continuous positive power supply	9	red 2.5 mm <sup>2</sup>
Towed vehicle battery positive charge line	10	yellow 2.5 mm <sup>2</sup>
Earth contact 10	11	not allocated
Towed vehicle recognition	12	not allocated
Earth for contact 9	13	brown 2.5 mm <sup>2</sup>

- The fog lamp is turned off via the control unit.

## 3. Functional test

Re-connect the earth wire to the battery.

**Check all functions with a suitable testing instrument (with load resistance) or with a towed vehicle!!!**

**Fix all wire lines with cable binders.**

### Note:

For the 13-pin line set the power outlet socket functions can be extended with an extra installation set. This is available in specialist shops as Westfalia Item No. 300 025 300 113.

## Vehicles with parking aid

For vehicles with parking aid there is the option of de-activating the parking aid when in towing operation.

To do this, the br/wh lead of Pin 7 of the electrical set control unit is re-routed to the parking aid control unit and connected.

Please refer to your specialist Renault garage for final functioning!

Subject to technical changes!

## Οδηγίες τοποθέτησης

### Ηλεκτρονική εγκατάσταση για τη σφαιρική κεφαλή -εύξης με στήριγμα 71

13-πολιή

Renault-Αριθ. παραγγελίας: 77 01 370 232

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 316 113 300 107 / 113 / 123

Όμοιας εφαρμογής: Renault Scenic 800 II

Χρόνος μονταρίσματος περίπου 60 λεπτά.

### Γενικές υποδείξεις:

Πριν αρχίσετε την εργασία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες τοποθέτησης.

Οι οπές που έχουν ανοιχτεί πρέπει να καθαριστούν από τυχόν γρέια και στη συνέχεια να περαστούν με προστατευτικό βερνίκι.

Η εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού υλικού επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνο από ειδικευμένο προσωπικό και με αποσυνδεδεμένη την μπαταρία.

Πριν από τη διάνοιξη των οπών ελέγξτε παρακάτω, αν υπάρχει πίσω από την επένδυση αργότες ελεύθερος χώρος.

**Προσοχή:** Τα ηλεκτρονικά αποθηκευμένα στοιχεία ( ραδιόφωνο, ηλεκτρονικός υπολογιστής οχήματος, κ.τ.λ. ) μπορούν να χαθούν.

Κατά την οδήγηση με τρέιλερ το πίσω φως ομίχλης του ρυμουλκού οχήματος απενεργοποιείται μέσω της συσκευής ελέγχου. Όλα τα δεδομένα θα διατηρηθούν για να μην χρειάζεται να ρυθμιστούν ξανά.

Η βλάβη ενός φλας, ακόμα και στο τρέιλερ, εμφανίζεται με την αυξημένη συχνότητα αναβοσβήματος. Για τούτο δεν είναι απαραίτητος κανένας πρόσθετος έλεγχος των φλας.

Ένας προσαρμογέας του ρευματοδότη (πρί-α) μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο κατά την οδήγηση με τρέιλερ. Μετά το πέρας της οδήγησης πρέπει να αφαιρεθεί!

Σε κάθε περίπτωση νομικής διαφωνίας ισχύει η γερμανόφωνη έκδοση αυτών των οδηγιών τοποθέτησης.

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών!



# 1. ΆδιόδιαΎοοά ος αάβυός άδύ οςί ιδαόάñβá

Άέα οςί άδιόδία ãñá÷ðēēùìÛòùí éáòÛ οςί όδιάνñιēüāçός éáé áéá ēüāìòò áοόáēáβáò ðñÝðáé ìðuóáððìòá ðñéí οςί Ýíáñìç òùí ãñááóēðí íá άδιόδιαΎοοά ος αάβυός άδύ οςί ιδαόάñβá - Έβιαðìò ððñéááēÛò!!!

Ðñìòí÷þ: ððìēíáēóòþò / áēéíçòìðìēçòþò / ááñüóáēēìò! ΆδιόδιαΎίíοάò οςί ιδαόάñβá ìðìñáβ íá ÷áēíýí οςίáíðēēÛ áááñíÝíá! ÐñìóÝíòá òéò ìαçãáβáò òìò éáðáóéáðáóòþ !!

# 2. Οοίαññιēìáþòóá òì óáò éáēüäβùí éáé οςί ðñβæá

Άδιόδιαññιēüāçός òùí éáēðììÛòùí:

ΆοáēñÝóóá òì ēÛēðìá óòì ðβóù ðáēēēü Ýéáóíá.

Ëýóóá éáé óá äýì ðēáðñēēÛ éáēýìáðá óòìí ÷þñì άδιόέáððí.

ΆοáēñÝóóá òì ēÛēðìá οςò ñæÝñááò éáé óòì ēìβēüá óòçí áñéóóáñþ ðβóù ðēáðñÛ áñíβìðá ìēÛ ðñýðá áéáíÝðñìò ø 40 mm áéá 13-ðìēēēü äýóíá, þ ø 17 mm áéá 7-ðìēēēü äýóíá. Òñìòβóðá áéá áēáðēáñβá éēíþóáùí. Ìðìñáβòá íá áñíβìðáòá οςί ðñýðá ø 40mm ð.÷.ìá ìéá ēüíéēþ ðñÝæá.

ÐáñÛóóá οςί Ûēñç οςò äÝóìç ááüäþí áéá οςί ðñβæá ðñìò òì Ýéáóíá óðþñéíçò οςò ðñβæáò, ìá ðáñÝíáðóíá áðü ìÝóá, áéá ìÝóìò οςò áçìéìðñãçēáβóáò áéááññìþò, ðÛì ãðü òìí òùēþíá ðá÷ððòùí.

ΆÛēðá ðáñÝíáðóíá óòçí áçìéìðñãçēáβóá áéááññìþ ááüäþí. Ç 13-ðìēēēþ ðñβæá áβíáé þαç éáēüäēüíÝíç, ç 7-ðìēēēþ ðñÝðáé íá óðíááēáβ óýìòùíá ìá òì ó÷ááēÛáññíá.

Άοáññìóóá òì ðáñÝíáðóíá οςò ðñβæáò, óðíáÝóóá òì áóùðáññēēü òìþíá ìá òì ðēáβóéí οςò ðñβæáò éáé óðíáññιēìáþòóá óòì óðþñéáíá ìá òéò óðíçììÝíáò áβááò.

## Ðñìòí÷þ!!!

ΈáòÛ οςί όδιάνñιēüāçός òùí ðñéæþí íá áðéóòþóáðáò οςί ðñìòí÷þ óáò óóá áēüēìðéá οςίáβá:

- Óá éáēþáéá ááí ðñÝðáé íá ìáēþóìðì ðìðēáíÛ þ íá éáðáóòñáðìýí óá ēÛðìēí οςίáβá!
- Óá ðáñáìäýóíáðá éá ðñÝðáé íá áβíáé òìðìēáðçíÝíá óýìòùíá ìá òéò ìαçãáβáò! Òì ðáñÝíáðóíá ðñβæáò ðñÝðáé íá ēÛēáðáé óòì ììüðēēü ēÛððē÷í éáé íá ìçí áðÛððáðáé ìá óá áðìíÛ éáēþáé (ēēþìðò)!
- ÐáñÛóóá òì éáēþáéí ÷ññò ìá áááñēáβ þ íá ððÛñ÷áé ēβìáðìò ìá áááñēáβ!
- Ìçí òì ðáñíÛðá ēìòÛ áðü òéò òùēçíþóáéò οςò áíÛðìéóçò!

ÐáñÛóóá οςί äÝóìç éáēüäβùí ìá óá ÷ñþíáðá ēβòñéíì, áēñé/ìáýñì, ðñÛóéíì/Ûóðñì... ðñìò òì áñéóóáñþ ðβóù ðáíÛñé. ÐáñÛóóá οςί äÝóìç éáēüäβùí ìá óá ÷ñþíáðá ðñÛóéíì, ìáýñì/ēüēēéíì, áēñé/ēüēēéíì, .. éáòÛ ìþēìò οςò Ûēñçò òññòùóçò (ēÛòù áðü òì ēÛēðìá οςò Ûēñçò), ðñìò òì ðβóù ááíēü ðáíÛñé, áí ÷ñáēÛæáðáé óðñþìðá ēβáí òì ēÛēðìá òìò ðβóù òìñÝá.

ΒáÛēðá òì äýóíá áðü óá ðβóù òþðá éáé áÛēðá óóá ðβóù òþðá òì éáðÛēēçēí äýóíá οςò çēáēðñēēþò ááēáðÛóðáóçò. ÓðíáÝóóá óá äýóíáðá οςò äÝóìçò éáēüäβùí òìò ì÷þíáðìò ìá òéò éáðÛēēçēáò òðìáí÷ýò οςò çēáēðñēēþò ááēáðÛóðáóçò.

Óðáñáþóðá οςί óðóéáðþ áēÝá÷ìò óá ìéá éáðÛēēçēç èÝóç óòçí áñéóóáñþ ðēáðñÛ ìá οςί óðíçììÝíç ðáéíβá éáé óðíáÝóóá óòçí óðóéáðþ òì 12-ðìēēēü äýóíá òìò óáò éáēüäβùí.

Óðáñáþóðá òì éáóÝ éáé òì éáóÝ/Ûóðñì éáēþáéí ááβñóçò ìá οςί ñìáÝéá óòì οςίáβáí ááβñóçò òìò ì÷þíáðìò

(áβáá M8 ēìēüíá ìñìòþò áñéóóáñÛ).

## Άéáñēþò ðñìòìäüðçός ìá ñáýíá οςò óóóéáðþò áēÝá÷ìò:

ÐáñÛóóá òì ìáēñý, ēüēēéíì éáēþáéí éáòÛ ìþēìò οςò áñéóóáñþò ðēáðñÛò òìò ì÷þíáðìò ðñìò óá áìðñùò.

Óìðìēáðáβóðá óá áēáýēáñá áðβðááá äýóíáðá óóá óðçñβáíáðá áοόáēáβáò éáé áòáññìóóá òì ēβòñéíì éēéð.

ÓðíáÝóóá òì éáēþáéí óòìí áēñìäÝēðç 30 (+ìðáóáñβáò) þ óòçí ððìáí÷þ óðíáÝóóáùí òìò òìñÝá ñáēÝ, áÛēðá οςί áóðÛēáéá éáé ēēáβóðá òì éáðÛēé.



**ÄéÜñáííá óýíääóçò 7-ðïëéêÞò ðñßæáð:**

Öéáð áñéóðáñÜ	1/L	íáyñï / Üóðñï
Ðßóù ðáíÜñé ïïß÷èçò	2/54g	èåðèü
Äáßóç	3/31	éáðÝ /èåðèü 2.5 mm²
Öéáð ááíéÜ	4/R	íáyñï/ðñÜóéíï
Ðßóù ðÞò ááíéÜ	5/58R	ãêñß / èüèèéíï
ÖÞðá ðñÝííí	6/54	íáyñï / èüèèéíï
Ðßóù ðÞò	7/58L	ãêñé/íáyñï

**Óýíääóç ðçò 13-ðïëéêÞò ðñßæáð:**

Öéáð éáðáýèðíóçò ï÷Þíáðíð, áñéóðáñÜ	1	íáyñï/Üóðñï
Ðßóù ðáíÜñé ïïß÷èçò ðçò ñðííýèéáð	2	èåðèü
Äáßóç ðñí ððíáÝóáñí 1-8	3	éáðÝ /èåðèü 2.5 mm²
Öéáð éáðáýèðíóçò ï÷Þíáðíð, ááíéÜ	4	íáyñï/ðñÜóéíï
Äáñß ðßóù ðáíÜñé	5	ãêñé/èüèèéíï
ÖÞðá ðñÝííí	6	íáyñï/èüèèéíï
ÄñéóðáñÜ ðßóù ðáíÜñé	7	ãêñé/íáyñï
ÖáíÜñéá ððéóéáí	8	ðñÜóéíï
Óðíá÷Þò ðñíðíáððóçò ïá ñáýíá ïñíéíí ððí	9	èüèèéíï 2.5 mm²
Èåðèü éáèÞáéí ðñðòðóçò ïðáðáñßáð ñðííýèéáð	10	èßðñéíï 2.5 mm²
Äáßóç óýíääóçò 10	11	ìç éáðáéèçííÝíç
Áíááíñéóðéèü ñðííýèéáð	12	ìç éáðáéèçííÝíï
Äáßóç óýíääóçò 9	13	éáðÝ 2.5 mm²

- Õï óáÞóéíï ðíð ðßóù ðñðéóííý ïïß÷èçò áßíáðáé ïÝóù ðçò óðóéáðÞò áèÝá÷íð.

**3. ðää÷íð èáéðíðñáßáð**

ÓðíáÝóðá ðí éáèÞáéí ááßóçò ïáíÜ óðçí ïðáðáñßá.

**ÄèÝáíðá ðéáð óéð èáéðíðñáßáð ïá ïéá éáðÜèèçççç óðóéáðÞ áèÝá÷íð (ïá áíðéóðÜóáéð éáðáðñíççç) Þ ïá Ýíá ñðííðèèíýíáíí!!!**  
**ÓðáñáÞðá ðéá ðá éáèÞáéí ïá óðíáððñáð.**

**Öðüääéíç:**

Íé èáéðíðñáßáð ðñí áðóíÜðñí ðçò 13-ðïëéêÞò áÝóíçð éáèüáßñí ïðñíýí ïá áðáèðáèíýí ïá Ýíá áðèðñóéáðí áíÜñççíá. Õï áíÜñççíá áßíáé áéáèÝóéíí ðíð áíðñéí ðñííüíðñí ðçò Westfalia ðð ðíí áñéèíü 300 025 300 113.

**Ï÷Þíáðá ïá áíÞèáéá ðáñéáñßóíáðíð**

Óðá ï÷Þíáðá ïá áíÞèáéá ðáñéáñßóíáðíð (ÄÐ) ððÜñ÷áé ç áðíáððóçðá ïá ðçí áðáíáñáíðíèèÞóáðá ðá ðáñßððóçç ýðáñíçð ñðííðèèíýíáííð.

Äé áððü éá ðíðíèáðÞóáðá éáé éá óðíáÝóðáðá ðí éáðÝ/èåðèü éáèÞáéí áðð ðí Pin 7 ðçò óðóéáðÞò áèÝá÷íð ðíð çèáèðñéèíý ðáð óðçí óðóéáðÞ áèÝá÷íð ðçò ÄÐ.

Äéá ðçí óóðð èáéðíðñáßá ïðñáßðá ïá áðáðèðíèáßðá ððá óðíáñáßá ðçò Renault.

Äéáðçñíýíá ðí áééáßñíá ðá÷íéèÞí áéèááÞí!



## Istruzioni di montaggio

### Impianto elettrico per il gancio di traino 7/13 poli

**N. d'ordinazione Renault:** 77 01 370 232

**N. d'ordinazione Westfalia:** 316 113 300 107 / 113 / 123

**Campo d'impiego:** Renault Scenic Phase II

Tempo di montaggio circa 60 min

#### **Avvertenze generali:**

Prima di iniziare i lavori leggere le istruzioni di montaggio.

I fori eseguiti devono essere sbavati e successivamente trattati con vernice protettiva.

Il kit elettrico deve essere installato solo da tecnici specializzati dopo aver scollegato la batteria.

Prima di effettuare i fori controllare che dietro il rivestimento ci sia sufficiente spazio libero.

**Attenzione:** Si possono perdere i dati memorizzati elettronicamente (autoradio, computer di bordo ecc.).

Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta dalla centralina di comando. I rimorchi senza luce antinebbia posteriore devono essere aggiuntivamente dotati di tale luce.

Il guasto di un lampeggiatore, anche del rimorchio, viene segnalato con l'aumento della frequenza di lampeggio. Pertanto non è necessario un ulteriore controllo lampeggiatori.

L'adattatore presa deve essere usato solo durante il funzionamento con rimorchio e deve essere eliminato quando viene sganciato il rimorchio!

Per qualsiasi controversia è valida l'edizione tedesca delle istruzioni di montaggio.

Ci riserviamo modifiche!



## 1. Disinserzione del cavo di massa dalla batteria

Per ragioni di sicurezza, e al fine di evitare cortocircuiti durante il montaggio, è indispensabile staccare il cavo di massa dalla batteria prima dell'inizio dei lavori - Pericolo di incendio!!!

Attenzione: Computer di bordo / immobilizzatore / airbag! Se viene scollegata la batteria, i dati memorizzati possono andare perduti! Attenersi alle disposizioni del produttore!

## 2. Montaggio del fascio di cavi e della presa

Smontaggio dei rivestimenti:

Rimuovere il rivestimento della lamiera posteriore.

Staccare i due rivestimenti laterali del bagagliaio.

Togliere la copertura della ruota di scorta e praticare nell'alloggiamento per la ruota di scorta, sul lato posteriore sinistro, un foro del diametro di 40 mm per la presa a 13 poli e di 17 mm per quella a 7 poli. Assicurarsi di poter disporre di uno spazio sufficiente per la perforazione. Il foro con diametro di 40 mm può essere ad es. eseguito mediante una fresa conica.

Facendola passare attraverso il foro praticato, portare l'estremità del fascio di conduttori della presa, con la guarnizione montata, dall'interno sopra il tubo trasversale di accoppiamento e fino alla lamiera portaprese.

Applicare la guarnizione al foro praticato. La presa a 13 poli è già precablata, mentre quella a 7 poli deve essere collegata secondo lo schema di assegnazione.

Posizionare la guarnizione della presa, montare insieme la parte interna e la scatola della presa e fissare al sostegno servendosi delle viti in dotazione.

### Attenzione!!!

Durante il montaggio della presa, prestare particolare attenzione ai seguenti punti:

- Evitare di schiacciare o danneggiare i cavi!
- Assicurarsi che le guarnizioni siano correttamente in sede! La guarnizione della presa deve essere posta sulla guaina isolante, e non sui singoli fili!
- Nel posare il fascio di cavi, evitare i rischi di sfregamento/punti di sfregamento!
- Non eseguire la posa nelle immediate vicinanze dell'impianto di scarico!

Portare il fascio di conduttori con i colori giallo, grigio/nero, verde/bianco... verso il fanale posteriore sinistro. Portare il fascio di conduttori con i colori verde, nero/rosso, grigio/rosso... lungo il bordo di carico (sotto la copertura del bordo) verso il fanale posteriore destro. Se necessario, rimuovere una parte del rivestimento del supporto posteriore.

Staccare le spine dei fanali posteriori e collegare a questi ultimi la spina corrispondente dell'impianto elettrico. Adattare le spine del fascio di conduttori del veicolo alle prese corrispondenti dell'impianto elettrico.

Fissare con il velcro in dotazione la centralina di comando in posizione adeguata sul lato sinistro. Inserire la spina a 12 poli del fascio di conduttori sulla centralina di comando.

Fissare mediante l'occhiello il cavo di massa marrone e marrone/bianco al punto di massa del veicolo (vite M8 sul montante di sostegno sinistro del tetto).

### Alimentazione di corrente continua della centralina di comando:

Portare in avanti il circuito a massa rosso, lungo il lato sinistro del veicolo.

Bloccare le spine piatte non collegate nel portafusibili e montare il clip giallo.

Collegare il capocorda al morsetto 30 (Batteria+) o alla morsettiera del portarelè, montare il fusibile e disporre la copertura.



## Schema dei collegamenti per la presa a 7 poli:

Indicatore di direzione di sinistra	1/L	nero / bianco
Luce antinebbia posteriore	2/54g	bianco
Massa	3/31	marrone / bianco 2,5 mm <sup>2</sup>
Indicatore di direzione di destra	4/R	nero / verde
Luce di posizione posteriore destra	5/58R	grigio / rosso
Luce di arresto	6/54	nero / rosso
Luce di posizione posteriore sinistra	7/58L	grigio / nero

## Schema dei collegamenti per la presa a 13 poli:

Indicatore di direzione di sinistra	1	nero/bianco
Luce antinebbia posteriore rimorchio	2	bianco
Massa per contatti 1-8	3	marrone / bianco 2,5 mm <sup>2</sup>
Indicatore di direzione di destra	4	nero/verde
Luce di posizione posteriore destra	5	grigio/rosso
Luci di arresto	6	nero/rosso
Luce di posizione posteriore sinistra	7	grigio/nero
Luce di retromarcia	8	verde
Alimentazione corrente polo positivo continuo	9	rosso 2,5 mm <sup>2</sup>
Conduttore di carica positivo batteria rimorchio	10	giallo 2,5 mm <sup>2</sup>
Massa per contatto 10	11	non assegnato
Identificativo rimorchio	12	non assegnato
Massa per contatto 9	13	marrone 2,5 mm <sup>2</sup>

- L'illuminazione antinebbia posteriore viene disattivata mediante la centralina di comando.

### 3. Controllo funzionale

Ricollegare il cavo di massa alla batteria.

**Controllare tutte le funzioni con un apparecchio di controllo adatto (con resistenza di carico) o con un rimorchio!**

**Fissare tutti i cavi con delle fascette.**

#### Nota:

Il fascio di cavi a 13 poli permette di estendere le funzioni della presa mediante il montaggio di un fascio di cavi supplementare. Questo fascio supplementare può essere richiesto presso un rivenditore Westfalia, indicando il codice di ordinazione 300 025 300 113.

### Veicoli con dispositivo ausiliario per parcheggio

Sui veicoli dotati di dispositivo ausiliario per parcheggio, tale dispositivo può essere disattivato per il funzionamento con rimorchio.

Per fare ciò, il conduttore singolo marrone/bianco viene portato dal pin 7 della centralina di comando del gruppo elettrico alla centralina di comando del dispositivo ausiliario per parcheggio e collegato.

Per la funzione definitiva, rivolgersi all'officina specializzata Renault.

Con riserva di modifiche tecniche.

## Monteringsanvisning

### Elektroanlegg til tilhengerfeste 7/13-polet

**Renault-bestillingsnr.:** 77 01 370 232

**Westfalia-bestillingsnr.:** 316 113 300 107 / 113 / 123

**Bruksområde:** Renault Scenic Phase II

Monteringstid ca. 60 min.

#### Generelle henvisninger:

Vennligst les monteringsanvisningen før du begynner med arbeidet.

Borede hull må avgrades og deretter påføres korrosjonsbeskyttende lakk.

Monteringen av elektrosettet må bare utføres av fagpersonale, med frakoblet batteri.

Før boringen må det kontrolleres at det er nok frirom bak kledningen.

**Advarsel:** Elektronisk lagrede data (bilradio, kjørecomputer osv.) kan gå tapt.

Ved bruk av tilhengeren blir trekkbilens bakre tåkelys koblet ut av styreapparatet.

På tilhengere uten tåkebaklys må et slikt installeres.

Svikt i blinklysene, også på tilhengeren, indikeres ved at blinkefrekvensen øker. Dermed er det ikke nødvendig å foreta ytterligere kontroll av blinklysene.

Stikkontaktadapter må bare benyttes når tilhenger er tilkoblet. Etter endt bruk av tilhengeren må denne fjernes!

For alle rettslige spørsmål gjelder den tyske utgaven av denne monteringsanvisningen.

Endringer forbeholdes!

# N

## 1. Kople jordledningen fra batteriet

Det er tvingende nødvendig å kople jordledningen fra batteriet før arbeidene startes, slik at man unngår kortslutninger under monteringen - brannfare!

OBS: Bildatamaskin / startsperr / kollisjonspute! Når batteriet frakoples, kan lagrede data gå tapt! Følg produsentens instruksjoner!!!

## 2. Monter ledningssettet og stikkkontakten

Demontering av kledningene:

Fjern kledningen for bakdekslet.

Løsne begge sidekledningene i bagasjerommet.

Fjern reservehjulsdekslet og bor et hull på i reservehjulsrommet på venstre side,  $\varnothing$  40 mm ved den 13-pol stikkkontakten,  $\varnothing$  17 mm ved den 7-pol. stikkkontakten. Sørg for å ha god nok klaring til boringen.

Hullet på  $\varnothing$  40 mm kan f.eks. lages med en konisk fres.

Trekk ledningsavgreiningens ende med tetning fra innsiden gjennom hullet, over koplingstverrøret, til stikkkontaktens monteringsplate.

Monter tetningen på den lagde ledningsåpningen. Den 13-pols stikkkontakten er allerede tilkople. 7-pols stikkkontakten må koples til etter skjema.

Fest stikkkontakttetningen, plugg den innvendige delen inn i stikkkontakthuset og monter på festet med vedlagte skruer.

### OBS!!!

Under monteringen av stikkkontakten må man være spesielt oppmerksom på følgende punkter:

- Ledningene må ikke bli klemt fast eller skadet!
- Tetningselementene må sitte forskriftsmessig! Stikkkontakttetningen på isolerslangen og ikke på de enkelte lederne!
- Legg ledningssettet slik at det ikke utsettes for gnisninger/slitasje!
- Skal ikke legges umiddelbart i nærheten av eksosanlegget!

Strekk ledningsstrengen med fargene gul, grå/svart, grønn/hvit.. over til venstre baklys. Strekk ledningsstrengen med fargene grønn, svart/rød, grå/rød .. langs lastekanten (under lastekantbeskyttelsen) og fram til høyre baklys. Utvid evt. åpningen i kledningen til bakre bærebjelke noe.

Kople fra støpslene på baklysene og plugg det tilsvarende støpsel til det elektriske systemet inn på baklysene. Adapter støpslene til bilens ledningsstreng med det elektriske systemets tilsvarende kontakter.

Fest styreenheten på et egnet sted på venstre side med det vedlagte borrelåsbåndet og stikk ledningssettets 12-polede støpsel inn på styreenheten.

Fest den brune og brun/hvite godskabelen med ringøyet til kjøretøysjordingen (skruer M8 i venstre takbærestolpe).

### Styreenhetens permanentstrøm-tilførsel:

Legg den lange, røde enkeltledningen fram langs fremre side av bilen.

Smekk løse flate støpsler i lås i sikringsholderen og sett inn gult klips.

Fest kabelskoen på klemme 30 (batteri +) eller på relebærerens koplingslist. Sett inn sikringen og stikk på dekslet.

## Koplings skjema 7-polet stikkontakt:

Blinklys, venstre	1/L	svart / hvit
Tåke-baklys	2/54g	hvit
Jord	3/31	brun / hvit 2,5 mm <sup>2</sup>
Blinklys, høyre	4/R	svart / grønn
Baklys, høyre	5/58R	grå / rød
Bremselys	6/54	svart / rød
Baklys	7/58L	grå / svart

## Den 13-polede stikkontaktens tilordning:

Kjøreretningsviser, venstre	1	svart/hvit
Tåke-baklys for tilhenger	2	hvit
Jord for kontaktene 1-8	3	brun / hvit 2,5 mm <sup>2</sup>
Kjøreretningsviser, høyre	4	svart/grønn
Høyre baklys	5	grå/rød
Bremselys	6	svart/rød
Venstre baklys	7	grå/svart
Ryggelys	8	grønn
Strømforsyning permanent pluss	9	rød 2,5 mm <sup>2</sup>
Ladeledning pluss batteri, tilhenger	10	gul 2,5 mm <sup>2</sup>
Jord kontakt 10	11	ikke i bruk
Tilhengeridentifikasjon	12	ikke i bruk
Jord for kontakt 9	13	brun 2,5 mm <sup>2</sup>

- Bakre tåkelys kan skrus av via styreenheten.

## 3. Funksjonskontroll:

Kople jordledningen til batteriet igjen.

**Test alle funksjoner med et egnet testapparat (med belastningsmotstand) eller med en tilhenger!!!**

**Fikser alle ledninger med buntebånd.**

### Merk:

Når det gjelder det 13-polede ledningssettet, kan stikkontaktfunksjonene utvides med et ekstra monteringssett. Dette kan rekvireres under Westfalia art. nr. 300 025 300 113.

## Biler med parkeringsassistent

På biler med parkeringsassistent (EPH) er det mulig å deaktivere EPH ved bruk av tilhenger.

I denne forbindelse legges den enkelte brun/hvite ledningen fra pin 7 på styreenheten for det elektriske settet til styreenheten for EPH. Her koples den til.

Oppsøk et Renault-fagverksted vedrørende den endelige funksjonen!

Med forbehold om tekniske endringer!



## Inbouwhandleiding

### Elektrische installatie voor trekhaak 7/13-polig

<b>Renault bestelnr.:</b>	77 01 370 232
<b>Westfalia bestelnr.:</b>	316 113 300 107 / 113 / 123
<b>Toepassingsgebied:</b>	Renault Scenic Phase II
	Montagetijd: ca. 60 min

#### Algemene aanwijzingen:

Lees a.u.b. deze inbouwhandleiding goed door voordat u met de werkzaamheden begint.

Geboorde gaten dienen te worden afgebraamd en vervolgens met corrosiewerende lak te worden behandeld.

Deze elektrische inbouset mag uitsluitend door vakbekwaam personeel geïnstalleerd worden en tijdens de installatiewerkzaamheden moeten de accu-aansluitingen losgenomen zijn.

Gelieve vóór het boren van gaten eerst te controleren dat voldoende vrije ruimte achter de bekleding aanwezig is.

**Let op:** Elektronisch in het (de) geheugen(s) opgeslagen gegevens (autoradio, boordcomputer, etc.) kunnen verloren gaan.

Bij het rijden met aanhangwagen wordt het mistachterlicht van het trekkende voertuig door de elektronische unit uitgeschakeld. Bij aanhangers zonder mistachterlicht moet dat achteraf worden gemonteerd.

Doordat het uitvallen van een knipperlicht ook op de aanhangwagen door verhoogde knipperfrequentie kenbaar gemaakt wordt, is geen extra knipperlichtcontrole vereist.

Een contactdoos-adapter mag uitsluitend bij het rijden met aanhangwagen gebruikt worden. Na het afkoppelen van de aanhangwagen moet de adapter worden verwijderd!

Voor alle juridische kwesties is de Duitse tekst van deze inbouwhandleiding bindend.

Wijzigingen voorbehouden!



## 1. Massaleiding van de accu afnemen

Om veiligheidsredenen en om tijdens de montage kortsluiting te voorkomen, moet de massaleiding altijd voor het begin van de werkzaamheden van de accu gehaald worden - (brandgevaar)!!!

Attentie: Boordcomputer/ wegrijblokkering/ airbags! Het afklemmen van de accu kan ten gevolg hebben dat er opgeslagen gegevens verloren gaan! Alstublieft de voorschriften van de fabrikant opvolgen!!

## 2. Kabelset en contactdoos monteren

Demontage van de bekledingen:

Bekleding achterwielbeschermer verwijderen.

Beide zijwandbekledingen van de kofferruimte losmaken.

Reservewielafdekking ontnemen en in de reservewielgoot aan de linker achterkant een gat boren, met  $\varnothing 40\text{mm}$  bij de 13-polige contactdoos en  $\varnothing 17\text{mm}$  bij de 7-polige contactdoos. Let alstublieft op voldoende ruimte om te boren. Het  $\varnothing 40\text{ mm}$  gat kan bijv. met een kegelfrees worden aangebracht. Leidt het contactdoos-uiteinde van de contactdooskabelbundel met de afdichting van binnen door de aangebrachte doorvoer, boven de koppelingsdwarsbuis, naar de contactdooshouder.

Breng de afdichting aan de aangebrachte leidingsdoorvoer aan. De 13-polige contactdoos is reeds aangesloten, de 7-polige contactdoos moet volgens het bedradingschema worden aangesloten.

Plaats de contactdoosafdichting, zet het binnenste deel op de contactdooshouder en schroef het met de bijgeleverde schroeven aan de houder vast.

### Attentie!!!

Bij de montage van de contactdoos moet op de volgende punten gelet worden:

- De kabels mogen niet klem komen te zitten of beschadigd raken!
- De afdichtingselementen moeten juist aangebracht zijn! De contactdoosafdichting dient op de isoleerhuls aangebracht te worden en niet op de aders!
- De kabelbundel zonder schuurgevaar/schuurplekken leggen!
- De kabelbundel niet in directe nabijheid van de uitlaatgasinstallatie leggen!

De kabelstreng in de kleuren geel, grijs/zwart, groen/wit,... naar het linker achterlicht leiden. De kabelstreng in de kleuren groen, zwart/rood, grijs/rood, .. langs de laadrand (onder de laadrandafdekking) naar het rechter achterlicht leiden, evt. iets uitsparen in de bekleding van de drager van de achterwielafdekking.

Trek de stekkers van de achterlichten eruit en steek de stekker van de elektrische installatie op de achterlichten. Sluit de stekkers van de voertuigkabelstreng via adapters op de juiste bussen van de elektrische installatie aan.

Het besturingstoestel op een geschikte plaats aan de linkerkant met het bijgevoegde klittenband bevestigen en de 12-polige stekker van de kabelbundel in het besturingstoestel duwen.

De bruine en bruin/witte massakabel met het ringoog aan het voertuigmassapunt (schroef M8 dakdragerzuil links) bevestigen.

### Continue stroomvoorziening van het besturingstoestel:

De lange, rode enkelvoudige leiding langs de linkerkant van het voertuig naar voren leiden.

De losse platte stekker in de zekeringhouder vaststeken en de gele clip aanbrengen.

Sluit de aansluitclip aan klem 30 (batterij+) of de aansluitstrook van de relaishouder aan, zet de zekering erin en de afdekking erop.



## Aansluitschema 7-polige contactdoos:

Richtingaanwijzer links	1/L	zwart / wit
Mistachterlicht	2/54g	wit
Massa	3/31	bruin / wit 2.5 mm <sup>2</sup>
Richtingaanwijzer rechts	4/R	zwart / groen
Achterlicht rechts	5/58R	grijs / rood
Remlicht	6/54	zwart / rood
Achterlicht links	7/58L	grijs / zwart

## 13-polige contactdoos:

Richtingaanwijzer, links	1	zwart/wit
Mistachterlicht aanhanger	2	wit
Massa voor contact 1-8	3	bruin / wit 2.5 mm <sup>2</sup>
Richtingaanwijzer, rechts	4	zwart/groen
Rechter achterlicht	5	grijs/rood
Remlichten	6	zwart/rood
Linker achterlicht	7	grijs/zwart
Achteruitrijdlicht	8	groen
Stroomvoorziening continuplus	9	rood 2.5 mm <sup>2</sup>
Laadkabel Plus accu aanhanger	10	geel 2.5 mm <sup>2</sup>
Massa contact 10	11	niet bezet
Aanhangersignaal	12	niet bezet
Massa voor contact 9	13	bruin 2.5 mm <sup>2</sup>

- De uitschakeling van het mistachterlicht vindt via het besturingstoestel plaats.

## 3. Functiecontrole

Massaleiding weer op de accu aansluiten.

**Alle functies met een geschikt controleapparaat (met belastingsweerstand) of een aanhanger controleren!!!**

**Alle kabels met kabelbinders vastzetten.**

### Aanwijzing:

Bij de 13-polige kabelbundel kunnen de contactdoosfuncties met een extra bouwset uitgebreid worden. Deze is in de speciaalzaak verkrijgbaar onder Westfalia-artikelnummer 300 025 300 113.

## Voertuigen met parkeerhulp

Bij voertuigen met parkeerhulpsysteem bestaat de mogelijkheid om dit wanneer een aanhanger aangekoppeld is uit te schakelen.

Hiervoor wordt de enkele bruin/witte kabel van pin 7 van het besturingstoestel van het elektrisch systeem naar het besturingstoestel van het parkeersysteem geleid en aangesloten.

Voor de uiteindelijke werking moet u echter de Renault-garage opzoeken.

Technische wijzigingen voorbehouden!



# Monteringsanvisning

## Elsystem för dragkrok 7/13-polig

**Renault beställningsnummer:** 77 01 370 232

**Westfalia beställningsnummer:** 316 113 300 107 / 113 / 123

**Användningsområde:** Renault Scenic Phase II

Monteringstid ca 60 min

### Allmänna anvisningar:

Läs igenom monteringsanvisningen innan arbetet påbörjas.

Borrade hål måste gradas av och därefter bestrykas med skyddslack.

Installationen av el-satsen får endast genomföras med fränkopplat batteri av fackpersonal.

Innan man borrar, skall man kontrollera att det finns tillräckligt med fritt utrymme bakom inklädnaden.

**Observera:** Elektroniskt lagrade data (bilradio, bildator, etc) kan gå förlorade.

Vid körning med släpvagn kopplas bilens dimbakljus ifrån av styrenheten.  
Är släpvagnen inte rustad med dimbakljus måste de installeras på efterhand.

Om en blinker bortfaller, även på släpvagnen, indikeras detta genom ökad blinkfrekvens. Därför är ingen extra blinkerkontroll nödvändig.

En eluttagsadapter får endast användas vid körning med släpvagn. När man inte längre kör med släpvagnen skall man ta bort adaptern!

Normgivande för alla rättsfrågor är den tyska utgåvan av denna monteringsanvisning.

Med förbehåll för ändringar!

## 1. Skilja jordkabel från batteri

Pga. av säkerheten och risken för kortslutningar under monteringsgången, är det viktigt att jordledningen skiljs från batteriet innan arbetet påbörjas - Risk för brand!

Beakta: Dator / ivägkörningsspärr / airbag! Genom att batteriet frångöms kan sparade data gå förlorade! Beakta tillverkarens föreskrifter!

## 2. Montera kabelsats och stickdosa

Demontering av beklädnad:

Avlägsna karosseriplåtens beklädnad.

Lossa båda sidobeklädnaderna i bagageutrymmet.

Avlägsna reservhjulsskyddet och borra ett  $\varnothing 40$ mm hål vid den 13-poliga stickdosa och ett  $\varnothing 17$ mm hål vid den 7-poliga, baktill till vänster i reservhjulsgropen. Var uppmärksam på tillräckligt borrhål.  $\varnothing 40$ mm-hålet kan t. ex. infogas med en konfräs.

Drag stickdoseledningssträngens stickdoseände med tätning inifrån genom borrhålet, över kopplingstvärröret till stickdosehållaren.

Montera tätningen på ledningsgenomföringen. Den 13-poliga stickdosa är redan ansluten, den 7-poliga stickdosa måste anslutas enligt kopplingsschemat.

Placera stickdosetätningen, sätt ihop den inre delen med stickdosehuset och montera på hållaren med de medföljande skruvarna.

### Varning!

Beakta följande när stickdosa monteras:

- Ledningarna får inte vara klämda eller skadade!
- Tätningar och packningar måste sitta på rätt sätt! Stickdosepackningen skall sitta på isoleringsslangen och inte runt de enskilda ledarna!
- Kabeln skall dras utan skavställen och utan fara att sådana kan uppstå!
- Drag inte ledningarna i närheten av avgassystemet!

Drag ledningssträngen med färgerna gul, grå/svart, grön/vit,... till vänster baklykta. Drag ledningssträngen med färgerna grön, svart/röd, grå/röd, ... längs bagageutrymmets tröskel (under tröskelbeklädnaden) fram till höger baklykta. Skär vid behov ut en bit av beklädnaden på karosseriet.

Drag av kontakten från baklyktorna och stick in elsystemets motsvarande kontakt istället. Koppla ihop kontakterna på bilens ledningar med motsvarande stickdosor på elsystemet.

Fäst styrdonet på lämpligt ställe, på vänster sida med det bifogade kardborrbandet och anslut kabelsatsens 12-poliga kontakt till styrdonet.

Fäst de bruna och brun/vita jordkablarna med ringskon på bilens jordningspunkt (skruv M8 vänster takbalk).

### Kontinuerlig strömtillförsel till styrdonet:

Drag den långa, röda enkelledningen framåt längs den vänstra fordonssidan.

Stick in lösa flatstiftskontakter i säkringshållaren och sätt in den gula klämman.

Anslut kabelskon till klämman 30 (batteri +) eller till reläsockelns anslutningslist. Sätt in säkringen och montera skyddskåpan.

## Anslutningsschema för 7-polig stickdosa:

Blinkljus vänster	1/L	svart / vit
Dimbakljus	2/54g	vit
Jord	3/31	brun / vit 2,5 mm <sup>2</sup>
Blinkljus höger	4/R	svart / grön
Bakljus höger	5/58R	grå / röd
Bromsljus	6/54	svart / röd
Bakljus	7/58L	grå / svart

## Kabelschema för 13-polig stickdosa:

Körriktningsvisare, vänster	1	svart/vit
Dimbakljus, släpvagn	2	vit
Jord för kontakt 1-8	3	brun / vit 2,5 mm <sup>2</sup>
Körriktningsvisare, höger	4	svart/grön
Höger bakljus	5	grå/röd
Bromsljus	6	svart/röd
Vänster bakljus	7	grå/svart
Backljus	8	grön
Strömförsörjning pluspol	9	röd 2,5 mm <sup>2</sup>
Laddningskabel plus batteri släpvagn	10	gul 2,5 mm <sup>2</sup>
Jord kontakt 10	11	används ej
Nummerskyltsbelysning, släpvagn	12	används ej
Jord för kontakt 9	13	brun 2,5 mm <sup>2</sup>

- Styrdonet släcker bilens egna dimbakljus.

### 3. Funktionskontroll

Anslut jordledningen till batteriet igen.

**Kontrollera alla funktioner med ett passande provningsinstrument (med belastningsmotstånd) eller med hjälp av en släpvagn!**

**Fäst alla ledningar med buntband.**

#### OBS:

Om kabelsatsen är 13-polig, kan stickdosans funktioner utökas med en tillbehörssats. Tillbehöret kan köpas i väl sorterade bilbutiker eller beställas under Westfalia-art.nr. 300 025 300 113.

### Fordon med parkeringshjälp

På bilar med parkeringshjälp består möjligheten att inaktivera parkeringshjälpen när en släpvagn är påhängd.

För att göra det, skall den brun/vita ledningen från stift 7 på elkabelsatsens styrdon dras och anslutas till parkeringshjälpens styrdon.

Uppsök en Renaultverkstad för slutgiltig funktion!

Tekniska ändringar förbehålles!



## Instrukcja montażu

### Instalacja elektryczna haka holowniczego 7/13-żyłowa

**Nr zamówieniowy firmy Renault:** 77 01 370 232

**Nr zamówieniowy firmy Westfalia:** 316 113 300 107 / 113 / 123

**Zakres stosowania:** Renault Scenic Phase II

Czas montażu około 60 min.

#### Zalecenia ogólne:

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu.

Wywiercone otwory należy oczyścić z wiórów a następnie pomalować lakierem ochronnym.

Instalacja zestawu elektrycznego może zostać przeprowadzona wyłącznie przez personel specjalistyczny przy odłączonych zaciskach akumulatora.

Przed przystąpieniem do wiercenia należy sprawdzić czy za obudową znajduje się wystarczająca wolna przestrzeń.

**Uwaga:** Zgromadzone w pamięci dane elektroniczne (radio samochodowe, komputer podkładowy, itp.) mogą zostać skasowane.

W trakcie holowania przyczepy tylne światła przeciwmgielne samochodu są wyłączane przez urządzenie sterujące. Jeżeli przyczepa nie posiada lampy pozycyjnej przeciwmgielnej, należy ją zamontować.

Awaria światła kierunkowskazu, również przyczepy, jest wskazywana poprzez zwiększenie częstotliwości migania wskaźnika kierunkowskazu. Z tego względu nie wymagane jest stosowanie dodatkowej kontroli migaczy.

Przystawkę gniazda wtykowego wolno stosować tylko w czasie jazdy z przyczepą. Po zakończeniu jazdy z przyczepą należy ją usunąć!

W przypadku wystąpienia wątpliwości prawnych miarodajne jest niemieckojęzyczne wydanie niniejszej instrukcji montażu.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian!

## 1. Odłączenie przewodu na masę od akumulatora

W celu uniknięcia zwarcia podczas montażu i ze względów bezpieczeństwa należy koniecznie przed rozpoczęciem prac odłączyć przewód na masę od akumulatora - niebezpieczeństwo pożaru!!!

Uwaga: Komputer pokładowy / immobilizer / poduszka powietrzna! Wskutek odłączenia akumulatora mogą zostać utracone zawarte w pamięci dane! Przestrzegać zaleceń producenta!!!

## 2. Montaż wiązki przewodów i gniazdka wtykowego

Demontaż wykładzin:

Zdjąć wykładzinę pasa tylnego.

Poluzować obie wykładziny boczne w bagażniku.

Zdjąć pokrywę koła zapasowego i w muldzie na koło zapasowe z tyłu po lewej stronie wywiercić otwór o średnicy  $\varnothing 40$  mm dla gniazdka 13-stykowego i  $\varnothing 17$  mm dla 7-stykowego. Zwrócić uwagę na dostateczną tolerancję wiercenia. Otwór  $\varnothing 40$  mm można wykonać za pomocą np. freza kulowego.

Koniec należącej do gniazdka wiązki kablowej z uszczelnieniem przeprowadzić od wewnątrz poprzez wykonany otwór do blachy mocującej gniazdko.

Założyć uszczelnienie w wykonanym otworze na przewody. 13-stykowe gniazdko jest całkowicie okablowane, natomiast 7-stykowe musi zostać podłączone zgodnie ze schematem. Umieścić uszczelnienie gniazdka, część wewnętrzną połączyć z obudową gniazdka i przy pomocy załączonych śrub zamontować na uchwycie.

### Uwaga!!!

Podczas montażu gniazdka wtykowego należy zwrócić szczególną uwagę na następujące punkty:

- Przewody nie mogą być załamane lub uszkodzone!
- Elementy uszczelniające muszą być prawidłowo założone! Uszczelka gniazdka wtykowego musi znajdować się na izolacji, a nie na pojedynczych przewodach żyłowych!
- Poprowadzić wiązkę przewodów unikając niebezpieczeństwa powstawania przetarć!
- Nie kłaść przewodów w bezpośredniej bliskości układu wydechowego!

Wiązkę przewodów o kolorach żółtym, szaro-czarnym, zielono-białym,... ułożyć w kierunku tylnej lewej lampy. Wiązkę przewodów o kolorach zielonym, czarno-czerwonym, szaro-czerwonym, .. ułożyć wzdłuż krawędzi załadowczych (pod okładziną krawędzi załadowczych) w kierunku prawej tylnej lampy, w razie potrzeby uformować nieco wykładzinę profilu pasa tylnego.

Wyjąć wtyczki z tylnych lamp i włożyć w nie odpowiednie wtyki instalacji elektrycznej. Połączyć wtyczki wiązki przewodów pojazdu z odpowiednimi gniazdkami instalacji elektrycznej.

Umocować urządzenie sterujące w odpowiednim miejscu z lewej strony za pomocą załączonej taśmy przyczepnej i włożyć 12-stykowy wtyk zespołu przewodów do urządzenia sterującego. Przymocować brązowy i brązowo-biały przewód masowy w punkcie masy (śruba M8 na lewym słupku dachowym).

### Zasilanie urządzenia sterującego prądem stałym:

Poprowadzić długi czerwony przewód pojedynczy wzdłuż lewej strony pojazdu do przodu.

Wcisnąć luźny płaski wtyk do uchwyty bezpiecznika i założyć żółty klips.

Przyłączyć końcówkę przewodu do zacisku 30 (akumulator+) lub do listwy przyłączeniowej zespołu przekaźników, włożyć bezpiecznik i założyć pokrywę.



### **Schemat przyłączeniowy dla 7-biegunowego gniazdka wtykowego:**

lewy kierunkowskaz migowy	1/L	czarny / biały
lampa pozycyjna przeciwmgielna	2/54g	biały
masa	3/31	brązowy / biały 2.5 mm <sup>2</sup>
prawy kierunkowskaz migowy	4/R	czarny / zielony
prawe światło pozycyjne tylne	5/58R	szary / czerwony
światło stop	6/54	czarny / czerwony
światło pozycyjne tylne	7/58L	szary / czarny

### **Przyłączanie 13-biegunowego gniazdka wtykowego:**

lewy kierunkowskaz migowy	1	czarny/biały
lampa pozycyjna przeciwmgielna przyczepy	2	biały
masa dla styków 1-8	3	brązowy / biały 2.5 mm <sup>2</sup>
prawy kierunkowskaz migowy	4	czarny/zielony
prawa lampa pozycyjna tylna	5	szary/czerwony
światła hamowania	6	czarny/czerwony
lewa lampa pozycyjna tylna	7	szary/czarny
reflektor biegu wstecznego	8	zielony
zasilanie stałego plusu	9	czerwony 2.5 mm <sup>2</sup>
plusowy przewód ładowania akumulator przyczepa	10	żółty 2.5 mm <sup>2</sup>
masa dla styku 10	11	wolny
tablica rejestracyjna przyczepy	12	wolny
masa dla styku 9	13	brązowy 2.5 mm <sup>2</sup>

- Wyłączanie lampy pozycyjnej przeciwmgielnej odbywa się poprzez urządzenie sterujące.

### **3. Kontrola działania**

Przewód na masę ponownie przyłączyć do akumulatora.

**Sprawdzić wszystkie funkcje za pomocą odpowiedniego przyrządu kontrolnego (z opornością obciążenia) lub przy użyciu przyczepy!!!**

**Przymocować wszystkie przewody wiąźnikami kabli.**

#### **Wskazówka:**

W przypadku 13-żyłowej wiązki przewodów funkcje gniazdka wtykowego mogą być rozszerzone za pomocą dodatkowego zestawu montażowego. Można go otrzymać w specjalistycznych sklepach pod nr identyfikacyjnym Westfalia 300 025 300 113.

### **Pojazdy z systemem wspomaganie parkowania**

W pojazdach z systemem wspomaganie parkowania istnieje możliwość deaktywacji jego funkcji przy przyłączonej przyczepie.

W tym celu za pomocą pojedynczego brązowo-białego przewodu łączy się styk 7 urządzenia sterującego zespołu montażowego z urządzeniem sterującym SWP.

Dla zapewnienia poprawnego działania należy skorzystać z usług serwisu Renault.

Zastrzega się możliwość zmian technicznych!